

Sepher Ivrim (Hebrews)

Chapter 13

בְּאֶחָדָה ἀλλαχούσις ἔχετε Heb13:1

וְאַחֲרֵי תִּפְעַמְדָה:

1. 'ahabath ha'achim ta`amod.

Heb13:1 Let brotherly love continue.

<13:1> Ἡ φιλαδελφία μενέτω.

1 Hē philadelphia menetō.

Let continue brotherly love.

בְּהַכְנִסָּת אֶרְחִים אֶל-תְּשִׁקָּחוּ בַּיִרְישׁ
אֲשֶׁר אָסְפוּ מִלְאָכִים אֶל-בֵּיתְכֶם וְלֹא יַדְעָה:

2. hak'nasath 'or'chim 'al-tish'kachu ki-yesh
'asher 'as'phu mal'akim 'el-beytham w'lo' yada`u.

Heb13:2 Do not forget hospitality to strangers,
for there are some who have entertained messengers in their houses without knowing it.

<2> τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε,
διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.

2 tēs philoxenias mē epilanthanesthe,
Hospitality do not neglect,
dia tautēs gar elathon tines xenisantes aggelous.
by this for some without knowing it having entertained angels.

גְּזִכְרוּ אֶת-הָאָסוּרִים כִּאֵלָיו אַתֶּם אָסּוּרִים עַמְּךָם
וְאַתֶּת הַגְּלָחִים בְּאַשְּׁר גַּם-אַתֶּם בְּבָשָׂר:

3. zik'ru 'eth-ha'asurim k'ilu 'atēm 'asurim `imahem
w'eth hanil'chatsim ba'asher gam-'atēm babasar.

Heb13:3 Remember the prisoners, as if you are imprisoned with them,
and those being mistreated, since you yourselves also are in the body.

<3> μιμνήσκεσθε τῶν δεσμίων ὡς συνδεδεμένοι,
τῶν κακουχουμένων ὡς καὶ αὐτὸὶ ὄντες ἐν σώματι.

3 mimnēskesthe tōn desmiōn hōs syndedemenoī,
Remember the prisoners as if having been imprisoned with them
tōn kakouchoumenōn hōs kai autoi ontes en sōmati.
and the ones being mistreated as also yourselves being in the body.

וְאֶת-הַמִּנְאָפִים יְדֵין אֱלֹהִים: 4
דְּהָאִישָׁוֹת תִּקְרֵב בְּכָל וַיְצֻוּכָם אֶל-יְחִילָל אֶת-הַזְּנוּמִים

4. ha'ishuth tiqar bakol witsu`akem 'al-y'chulal 'eth-hazonim
w'eth-ham'na'aphim yadin 'Elohim.

Heb13:4 Marriage is honorable in all, and the marriage bed is to be undefiled; for fornicators and adulterers Elohim shall judge.

<4> Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος,
πόρνους γὰρ καὶ μοιχοὺς κρινεῖν ὁ θεός.

4 Timios ho gamos en pasin kai hē koitē amiantos,
Be respected let marriage by all and let the marriage bed be undefiled,
pornous gar kai moichous krinei ho theos.
for the sexually immoral and adulterers shall judge Elohim.

בְּרִיתְךָי מְאַחֲבָת כְּסֶף וְהִיו שְׁמָחִים בְּחַלְקָכֶם
כִּי הוּא אָמַר לֹא אָרְפֶּךָ וְלֹא אָעִזֶּב: 5

5. rachaqu me'ahabath keseph wi'yu s'mechim b'chel'q'kem
ki hu' 'amar lo' 'ar'p'ak w'lo' 'e`ez'beaa.

Heb13:5 Keep away from the love of money and be satisfied with what you have.
For He has said, I shall never leave you, nor I forsake you,

<5> Αφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν.
αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν, Οὐ μή σε ἀνῶ οὐδὲ οὐ μή σε ἔγκαταλίπω,
5 Aphilarugyros ho tropos, arkoumenoi tois parousin.

Not greedy let be the manner of life, being content with the things having.
autos gar eirēken, Ou mē se anō
For He has said, by no means may I abandon you,
oud' ou mē se egkatalipō,
nor by any means may I forsake you.

וְעַל-פָּנָן נְבָטָח וְנִאמֵּר יְהוָה לִי בְּעַזְרִי
לֹא אִירְאָ מַה-יְצַשֵּׁה לִי אָדָם: 6

6. `al-ken nib'tach w'no'mar Yahūwah li b'oz'ray lo' 'ira' mah-ya`aseh li 'adam.

Heb13:6 so that we confidently say, יהוָה is My helper, I shall not afraid.
What shall man do to Me?

<6> ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός,

[καὶ] οὐ φοβηθήσομαι, τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;

6 hōste tharrountas hēmas legein, Kyrios emoi boēthos,

So that us being confident to say, YHWH is my helper,

[καὶ] ou phobēthēsomai, ti poiēsei moi anthrōpos?

and I shall not be afraid, what shall do to Me a man?

זְכָרוּ אֶת־מִנְהִגֵּיכֶם אֲשֶׁר־הָגִידוּ לְכֶם אֶת־דְּבָרֶךְ־הָאֱלֹהִים בֵּין־לְאַחֲרִית־דָּרְכֶם וְלִכְוֹ בְּאִמּוֹנָתֶם:

7. zik'ru 'eth-man'higeykem 'asher-higidu lakem 'eth-d'bar ha'Elohim
binu l'acharith dar'kam ul'ku be'emunatham.

Heb13:7 Remember the ones leading you, who have spoke the Word of the Elohim to you. Consider the result of their conduct, imitate their faith.

<7> Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ὃν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς μιμεῖσθε τὴν πίστιν.

7 Mnēmoneuete tōn hēgoumenōn hymōn, hoitines elalēsan hymin ton logon tou theou,
Remember the ones leading you, who spoke to you the Word of the Elohim,
hōn anatheōrountes tēn ekbasin tēs anastrophēs mimeisthe tēn pistin.
of whom considering the outcome of the way of life, imitate the faith.

חִיהוּ שָׁעַת הַמָּשִׁיחַ כְּמוֹ שַׁהְיָא אַתָּמֹל כֵּן הַיּוֹם וְגַם־לְעוֹלָמִים:

8. Yahushuā haMashiyach k'mo shehu' 'eth'mol ken hayom w'gam-l'olamim.

Heb13:8 Οὐαὶ σήμερον the Mashiyach is same as that He is yesterday, yes today and also forever.

<8> Ἰησοῦς Χριστὸς ἔχθες καὶ σήμερον ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰώνας.

8 Iēsous Christos echthes kai sēmeron ho autos kai eis tous aiōnas.

Yahushua the Anointed One is yesterday and today the same and forever.

טַאֲלַתְּנוּ עַתְּדָות שְׁנָות וִזְרָות כִּי טֻוב לְכַוֵּן לְבָנָנוּ בְּחֶסֶד וְלֹא בְּדָבָרִים שָׁלַּמְאָכָל אֲשֶׁר לֹא הָזַילָה לְפָנָינוּ בְּחֶם:

9. 'al-tino`u b'thoroth shonoth w'zaroth ki tob l'konen libenu bacheded
w'lo' bid'barim shel-ma'akal 'asher lo' ho`ilu lanohagim bahem.

Heb13:9 Be not carried away by various and strange teachings.

For it is a good thing that our hearts to be established with grace, not by words of foods, which have not profited those that have been occupied with them.

<9> διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατοῦντες.

9 didachais poikilais kai xenais mē parapheresthe;
 Teachings by various and strange do not be carried away.
 kalon gar chariti bebaiousthai tēn kardian,
 For it is good for by grace to be strengthened the heart,
 ou brōmasin, en hois ouk ḥophelēthēsan hoi peripatountes.
 not with foods, by which were not helped the ones walking.

אַתְּ-אֶת 10
 יְ-יְהוָה
 רִשְׁלָנִי מִזְבֵּחַ אֲשֶׁר אִין לְהָם רִשׁוֹת
 לְמִשְׁבָּתִי הַמְשֻׁכֵּן לְאַכְלָמָעָלוּךְ

10. yesh-lanu miz'beach 'asher 'eyn lahem r'shuth
 lim'sharathey hamish'kan le'ekol me`alayu.

Heb13:10 We have an altar which they do not have authority
 to my servants of the tabernacle to eat over it.

<10> ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὐ φαγεῖν
 οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῷ σκηνῇ λατρεύοντες.

10 echomen thysiastērion ex hou phagein ouk echousin exousian
 We have an altar from which to eat that do not have authority
 hoi tē skēnē latreuontes.
 the ones in the tabernacle serving.

עַ-עַל 11
 צְבָא בְּ-בְּהָמֹת אֲשֶׁר הוּבָא דָמָן בְּקָדֵשׁ לְכִפְרָת הַחֲטָאת
 עַל-יְהִי הַכְּהֵן הַגָּדוֹל גּוֹיִתְהָן נְשַׁרְפֵּה מְחוּץ לְמִחְנָה:

11. ki-hab'hemoth 'asher huba' daman baqodesh l'kaparath hachet' `al-y'dey hakohen
 hagadol g'wiotheyhen nis'r'phu michuts lamachaneh.

Heb13:11 For the bodies of beasts, whose blood were brought in the sanctuary
 to the atonement of sin by the hand of the high priest, are burned outside the camp.

<11> ὃν γὰρ εἰσφέρεται ζῷων τὸ αἷμα περὶ ἀμαρτίας εἰς τὰ ἄγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως,
 τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς.

11 hōn gar eispheretai zōōn to haima peri hamartias
 For of which things is brought in of animals the blood concerning sin
 eis ta hagia dia tou archiereōs,
 into the holy of holies by the high priest,
 toutōn ta sōmata katakaietai exō tēs parembolēs.
 of these, the bodies and burned outside of the camp.

אַתְּ-אֶת 12
 יְ-יְהוָה
 בְּ-בְּצָבָר זֹאת גּוֹיִתְהָן עַפְתָּה מְחוּץ לְשַׁעַר

לְמַעַן קָדֵשׁ אֶת־הָעָם בְּדָמוֹ:

12. ba`abur zo'th gam-Yahushuà `unah michuts lasha`ar
I'ma`an qadesh 'eth-ha`am b'damo.

Heb13:12 For this, **Owָדֵשׁ** also, that He might sanctify the people through His own blood, suffered outside the gate.

<12> διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἀγιάσῃ διὰ τοῦ ὑδίου αἵματος τὸν λαόν,
ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν.

12 dio kai Iēsous, hina hagiasē dia tou idiou haimatos

Therefore also Yahushua, that He might sanctify through His own blood
ton laon, exō tēs pylēs epathen.

the people, outside the gate suffered.

לֹכֶן נִצְאָה־פָּא אֲלֵיו אֶל־מְחוֹץ לְמִחְנָה וּגְשָׁא אֶת־חַרְפָּתָה:
13.

13. laken nets'ah-na' 'elayu 'el-michuts lamachaneh w'nisa' 'eth-cher'patho.

Heb13:13 Let us therefore go out to Him outside the camp, bearing His reproach.

<13> τοίνυν ἔξερχόμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς
τὸν ὄνειδισμὸν αὐτοῦ φέροντες·

13 toinyn exerchōmetha pros auton exō tēs parembolēs ton oneidison autou pherontes;
So then let us go out to Him outside the camp, His reproach bearing.

עַד־עַתָּה כִּי־עַתָּה עַד־עַתָּה כִּי־עַתָּה
עַד־עַתָּה כִּי־עַתָּה עַד־עַתָּה כִּי־עַתָּה
יד כִּי־פָּה אַיִן־לְנוּ עִיר עַמְּדָה
כִּי אָמַד־אֶת־הָעִיר הַעֲתִידָה אָנָחָנוּ מִבְקָשִׁים:
14.

14. ki-phoh 'eyn-lanu `ir `omadeth ki 'im-'eth-ha `ir ha`atidah 'anach'nu m'baq'shim.

Heb13:14 For we do not have a lasting city here, but we seek the city which is to come.

<14> οὐ γὰρ ἔχομεν ὥδε μένουσαν πόλιν ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.

14 ou gar echomen hōde menousan polin alla tēn mellousan epizētoumen.

For we do not have here a lasting city but the one coming we are seeking.

טֹו לֹכֶן נִקְרֵיב עַל־יָדו בְּכָל־עַת זָבֵח תֹּודָה לְאֱלֹהִים
הַיְאָדָפָרִי שְׁפָתִים הַמּוֹדָות לְשָׁמוֹ:
15.

15. laken naq'rib `al-yado b'kal-`eth zebach todah l'Elohim
hi'-ph'ri s'phathayim hamodoth lish'mo.

Heb13:15 By His hand therefore, let us at all times offer up a sacrifice of praise to Elohim, that is, the fruit of our lips that give thanks to His name.

<15> δι' αὐτοῦ [ούν] ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ θεῷ,

τοῦτ' ἔστιν καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

15 *di' autou [oun] anapherōmen thysian aineseōs dia pantos tō theō,*

Through Him therefore, let us offer up a sacrifice of praise always to Elohim,

tout' estin karpon cheileōn homologountōn tō onomati autou.

that is to say, the fruit of lips confessing His name.

16
עֲלֵה בְּרִית מָתְתַּחַת כָּל־עַמּוֹד עַל־עֲמָלֶךְ
טֹב וְאֶל־תְּשִׁבָּחוּ לְגֻמְלָה חֶסֶד וְלִתְתָּהֵן לְאַבִּיּוֹנִים
כִּי־זָבְחִים קָאָלָה יְעַרְבֵּי לְאַלְהִים:

16. *w'al-tish'k'chu lig'mol chesed w'latheth la'eb'yonim
ki-z'bachim ka'eleh ye'er'bu l'Elohim.*

Heb13:16 And do not forget to recompense grace and to give to the poor, for with such sacrifices Elohim is pleased.

<16> τῆς δὲ εὐποίησας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὑαρεστεῖται ὁ θεός.

16 *tēs de eupoias kai koinōnias mē epilanthanesthe;
But of the doing of good and sharing do not neglect;
toiautais gar thysiais euaresteitai ho theos.
for with such sacrifices is pleased Elohim.*

17
עֲלֵה בְּרִית מָתְתַּחַת כָּל־עַמּוֹד עַל־עֲמָלֶךְ
עַל־נְפָשָׁתיכֶם פְּעַתִּידים לְתִתְחַשְּׁבוֹן לְמַעַן יְעַשְׂוִיזָאת בְּשִׁמְךָ
וְלֹא בְּאַנְחָה כִּי לְאַלְהֹזְעִיל זֹאת לְכֶם:

17. *shim'u el-man'higeykem w'hikan'u mip'neyhem
ki-shoq'dim hem 'al-naph'shotheykem ka'athidim latheth chesh'bon
l'ma'an ya'asu-zo'th b'sim'chah w'lo' ba'anachah ki lo'-l'ho'il zo'th lakem.*

Heb13:17 Listen to your leaders and submit to their appearance, for they watch over your souls as they are prepared to give an account, that they do this with joy and not with grief, for this is not to be profitable to you.

<17> Πείθεσθε τοῖς ἥγουμενοις ὑμῶν καὶ ὑπείκετε, αὐτοὺς γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ὡς λόγον ἀποδώσοντες, ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν καὶ μὴ στενάζοντες· ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.

17 *Peithesthe tois hēgoumenois hymōn kai hypeikete,
Obey the ones leading you and submit to them,
autoi gar agrypnousin hyper tōn psychōn hymōn hōs logon apodōsontes,
for they are keeping watch on behalf of your souls as ones rendering an account,
hina meta charas touto poiōsin kai mē stenazontes;
that with joy they may do this and not groaning;*

aly siteles gar hymin touto.

unprofitable for for you this would be.

בְּעִדָּנוּ כִּי יְדֻעָנוּ אֲשֶׁר שְׁלֹמַה מַחְשָׁבָתֵנוּ
וְנַחֲפִץ לְלִכְתָּה הַדָּק יְשָׁרָה בְּפָלָן:
18

18. hith'palalu ba`adenu ki yada`nu 'asher sh'lemah machashab'tenu
w'nach'pots laleketh dere'k y'sharah bakol.

Heb13:18 Pray for us, for we know that we have our complete conscience,
desiring to go straight way through all things.

<18> Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν· πειθόμεθα γὰρ ὅτι καλὴν συνέίδησιν ἔχομεν,
ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.

18 Proseuchesthe peri hēmōn; peithometha gar hoti kalēn syneidēsin echomen,
Pray for us; for we are persuaded that a good conscience we have,
en pasin kalōs thelontes anastrephesthai.
in everything wishing commendably to conduct ourselves.

רְאֵת וְאֶפְצָר בְּכֶם מִאֵד לְעֵשָׂות הַקָּבָר הַזֶּה
לְמַעַן אָוֹשֵׁב אַלְיָכֶם בְּמַהְרָה:
19

19. w'eph'tsar bakem m'od la`asoth hadabar hazeh
I'ma`an 'ushab 'aleykem bim'herah.

Heb13:19 And I urge you very much to do this word,
so that I may be restored to you the sooner.

<19> περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν.

19 perissoterōs de parakalō tutto poiēsai, hina tachion apokatastathō hymin.
And even more I urge you to do this, that more quickly I may be restored to you.

כְּוֹאֵלֶּהָי הַשְׁלָלָם אֲשֶׁר בְּדָם בְּרִית עֲזָלָם הַעֲלָה
מִן-הַמֶּתִים אֶת-דָּעַה הַצָּאן הַגָּדוֹל אֶת-יְהוָשָׁע אֶדְנִינָה:
20

20. w'Elohey hashalom 'asher b'dam b'rith `olam he`eloh
min-hamethim 'eth-ro`eh hatso'n hagadol 'eth-Yahushua 'Adoneynu.

Heb13:20 Now the El of peace, who brought up from the dead the great Shepherd
of the sheep through the blood of the eternal covenant, even Owrəyel our Adon,

<20> Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων
τὸν μέγαν ἐν αἴματι διαθήκης αἰώνιου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,

20 Ho de theos tēs eirēnēs, ho anagagōn ek nekrōn ton poimena

Now the El of peace, the One having brought up from the dead the shepherd
tōn probatōn ton megan en haimati diathēkēs aiōniou, ton kyrion hēmōn Iēsoun,
of the sheep great by the blood of the eternal covenant, our Master, Yahushua,

כִּי־עַל־מְעֵשָׂה טוֹב לְעַשּׂוֹת רְצֻוֹן בְּפֶעַלְךָ
בְּכֶם אֲתָּה־חֶרְצֵי לְפָנֶיךָ בַּיָּד־יְהוָשָׁע הַמְשִׁיחָה לוֹ הַכָּבוֹד
לְעוֹלָמִים עַזְלָמִים אָמֵן:
21

21. *hu' yash'lim'kem b'kal-ma`aseh tob la`asoth r'tsono b'pha`alo bakem*
'eth-haratsuy l'phanayu b'yad-Yahushuā haMashiyach lo hakabod
I`ol'mey `olamim 'Amen.

Heb13:21 that He makes you in every good thing to do His will, in His work in us
that which is pleasing in His sight, through the hand of **Owָתָא** the Mashiyach,
to whom be the glory forever and ever. Amen.

καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ,
ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
ῳδὸς δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων], ἀμήν.

21 katartisai hymas en panti agathō eis to poiēsai to thelēma autou,
May he equip you with every good thing in order to do His will,
poiōn en hēmin to euareston enōpion autou dia Iēsou
doing in us the thing well-pleasing before him through Yahushua
Christou, hō hē doxa eis tous aiōnas [tōn aiōnōn], amēn.
the Anointed One, to whom be the glory into the ages of the ages, Amen.

כְּבָב וְאַבְקָשׁ מִכֶּם אֶחָיו שָׁאוֹרְנָא דְּבָר הַתּוֹכְחָה
כִּי כְתַבְתִּי אֲלִיכֶם בְּקָצְרָה:
22

22. *wa'abaqesh mikem 'achay s'u-na' d'bar hatokechah*
ki kathab'ti 'aleykem biq'tserah.

Heb13:22 But I urge you, my brothers, please bear with the word of exhortation,
for I have written to you in few words.

καταρτίσαι ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως,
καὶ γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.

22 Parakalō de hymas, adelphoi, anechesthe tou logou tēs paraklēseōs,
Now I urge you, brothers, bear with the word of exhortation,
kai gar dia bracheōn epesteila hymin.
for indeed by means of few words I wrote to you.

בְּרִית הָחָדָשָׁה (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Meburst – page 8
23

כֹּג וְדַעַי כִּי טְרִמּוֹתֵיכֶם אֲחִינָנוּ שְׁלָח חַפְשִׁיר
וְאַמְּדִיבָּא בְּמִהְרָה אָרְאָה אָתָּה אַתְּ פָנִיכֶם:

23. **ud' u ki Timothios 'achinu shulach chaph'shi**
w'im-yabo' bim'herah 'er'eh 'ito 'eth-p'neykem.

Heb13:23 Know that our brother Timothios sent free,
with whom I shall see your presence, if he comes soon.

<23> Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον,
μεθ' οὗ ἐὰν τάχιον ἔρχηται ὄψομαι ὑμᾶς.

23 **Ginōskete ton adelphon hēmōn Timotheon apolelymenon**
Know that our brothers Timothy, having been released,
meth' hou ean tachion erchētai opsomai hymas.
with whom if he comes quickly, I shall see you.

כְּדַ שְׂאָלוּ לְשָׁלוּם כָּל-מִנְהִיגִים
וְלְשָׁלוּם כָּל-הַקָּדוֹשִׁים בְּנֵי אָרְץ אִיטְלִיא שְׂאָלִים לְשָׁלוּמָכֶם:

24. **sha'alu lish'lom kal-man'higeykem**
w'lish'lom kal-haq'dosim b'nay 'erets 'lytal'ya' sho'alim lish'lom'kem.

Heb13:24 Ask for peace all of your leaders and for peace all the holy ones.
Sons of land from Italy ask for your peace.

<24> Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν καὶ πάντας τοὺς ἀγίους.
ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.

24 **Aspasasthe pantas tous hēgoumenous hymōn kai pantas tous hagiou.**
Greet all the ones leading you and all the saints,
aspazontai hymas hoi apo tēs Italias.
greet you the ones from Italy.

כְּה הַחֲסֵד עַמְּדָכֶם אָמֵן:

25. **hachedes im-kul'kem 'Amen.**

Heb13:25 Grace be with you all. Amen.

<25> ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

25 **hē charis meta pantōn hymōn.**
Grace be with all of you.